

<p>COMBINED COURTS, Kit Carson, Logan, Morgan, Phillips, Sedgwick, Washington, and Yuma Counties, State of Colorado <i>TRIBUNALES COMBINADOS, condados de Kit Carson, Logan, Morgan, Phillips, Sedgwick, Washington y Yuma, Estado de Colorado</i></p>	<p style="text-align: center;">▲ COURT USE ONLY ▲ USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</p>
<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE ORDER NO. 2021-B RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA NO. 2021-B</p>	
<p style="text-align: center;">13TH JUDICIAL DISTRICT COMBINED COURT COVID-19 JUROR HEALTH QUESTIONNAIRE ORDER FEBRUARY 12, 2021 <i>TRIBUNAL COMBINADO DEL 13^{ER} DISTRITO JUDICIAL</i> RESOLUCIÓN PARA APLICAR UN CUESTIONARIO SOBRE LA SALUD DE UN MIEMBRO DEL JURADO DEBIDO AL COVID-19 12 DE FEBRERO DE 2021</p>	

This Order amends and modifies the Court’s March 16, 2020 Administrative Order, 2020-B, authorizing jurors to be released for health reasons. More recent developments in the understanding of and the spread of the Wuhan SARS-CoV-2 (also described as COVID-19) have led to the necessity to change the District’s practices concerning release of jurors in light of the public health challenges caused by the virus.

Esta resolución cambia y modifica la Resolución Administrativa del Tribunal, 2020-B, de fecha 16 de marzo de 2020 donde se autoriza a los miembros del jurado a ser exonerados de sus deberes por motivos de salud. Los desarrollos más recientes de lo que se conoce respecto al SARS-CoV-2 de Wuhan (también conocido como COVID-19) y su contagio nos ha llevado a la necesidad de modificar las prácticas del Distrito respecto a la exoneración de deberes de los miembros del jurado a la luz de los retos en materia de salud pública derivados del virus.

Further, experimental vaccines have become available to certain folks in the communities we serve; while the long-term efficacy and safety of these vaccines cannot yet be determined, many individuals in Phase 3 tests of these vaccines appear to have developed sufficient immunity to some strains of the virus to prevent them from suffering the more severe effects of COVID-19. In addition, somewhat more information has been developed as to “risk factors” that would allow prospective jurors to be released on the basis of the possibility that they might experience unwarranted exposure to COVID-19 if called for jury duty at this time.

Aunado a lo anterior, las vacunas experimentales se han puesto a disposición de algunas personas en las comunidades a las que servimos; si bien la eficacia y seguridad a largo plazo de estas vacunas aún no puede determinarse, muchas personas en las pruebas de la Fase 3 de las mismas parecen haber desarrollado inmunidad suficiente a ciertas cepas del virus para impedir que sufran efectos más severos causados por el COVID-19. Además, se ha desarrollado bastante información adicional respecto a los “factores de riesgo” que permitiría a los candidatos a miembros del jurado ser exonerados de sus deberes con base en la posibilidad de que pueden experimentar una exposición innecesaria al COVID-19 si en este momento se les llamara a cumplir con este deber.

Accordingly, the COVID-19 questionnaire is hereby amended to remove references to foreign travel; to add questions concerning administration of vaccines; and to add newly-determined "risk factors."

En este sentido, el cuestionario del COVID-19 se modifica por este acto para eliminar las referencias a viajes al extranjero; agregar preguntas referentes a la administración de las vacunas y agregar "factores de riesgo" recién determinados.

The questionnaire to be completed shall read substantially as follows:

El cuestionario que deberá completarse será sustancialmente el siguiente:

"Pursuant to Administrative Order 21-B, the Thirteenth Judicial Dist. has implemented a COVID-19 symptoms check. To enter the courthouse, you **MUST NOT** be experiencing any of the following symptoms:

*"Conforme a la Resolución Administrativa 21-B, el Décimo Tercer Dist. Judicial ha implementado una verificación de síntomas del COVID-19. Para entrar al juzgado, **NO** deberá tener ninguno de los siguientes síntomas:*

1. Body temperature of 100.4 degrees F or higher, or any sense of having a fever.
Temperatura corporal de 100.4 grados F o mayor, ni ninguna sensación de fiebre.
2. New muscle aches/fatigue that cannot be attributed to a specific activity like physical exercise;
Nuevos dolores musculares o fatiga que no se atribuya a una actividad en específico como ejercicio físico;
3. A cough or shortness of breath not otherwise related to a chronic condition;
Tos o falta de aire que no se relacione con una condición crónica;
4. Chills;
Escalofríos;
5. Bouts of diarrhea, nausea, or vomiting;
Episodios de diarrea, náusea o vómito;
6. New loss of sense of smell or taste;
Nueva pérdida del sentido del olfato o del gusto;
7. Sore throat;
Garganta irritada;
8. Congestion or runny nose; or a
Congestión o escurrimiento nasal; o bien
9. Headache
Dolores de cabeza

A. ARE YOU CURRENTLY EXPERIENCING ANY OF THE ABOVE SYMPTOMS?

¿ACTUALMENTE TIENE ALGUNO DE LOS SÍNTOMAS ANTERIORES?

YES **NO** (MARK THE APPROPRIATE BOX. DO NOT LEAVE BLANK)

SÍ **NO** (MARQUE EL RECUADRO CORRESPONDIENTE. NO LO DEJE EN BLANCO)

B. Have you been exposed to someone with COVID-19 in the past 14 days? YES **NO**

¿Ha estado expuesto a alguien con COVID-19 en los últimos 14 días? SÍ **NO**

C. Have you completed vaccinations for COVID-19? YES **NO**

¿Recibió las dosis completas de la vacuna para el COVID-19? SÍ **NO**

If "yes," when did you complete the vaccination(s)? _____ (Date).
De ser "sí," ¿cuándo recibió la dosis completa de la vacuna(s)? _____ (Fecha).

Temperature at check-in at the courthouse entrance (to be completed by court staff): _____
Temperatura al registrarse en la entrada del juzgado (a ser llenado por el personal del tribunal): _____

Additionally, a person considered by the CDC as a "vulnerable individual" or anyone living with a "vulnerable individual" will not be required to enter the courthouse. "Vulnerable individuals" are:
Además, a alguien a quien el CDC considere como una "persona vulnerable" o cualquiera que viva con una "persona vulnerable" no se le pedirá que entre. "Las personas vulnerables" son:

1. Individuals who are 65 years old or older;
Personas de 65 años o más;
2. Individuals with chronic lung disease or moderate to severe asthma;
Personas con enfermedades pulmonares crónicas o moderadas hasta asma severa;
3. Individuals who have serious heart conditions;
Personas con condiciones cardíacas graves;
4. Individuals current suffering from cancer;
Personas que actualmente tengan cáncer;
5. Individuals who are immunocompromised;
Personas con el sistema inmune comprometido;
6. Individuals who are pregnant;
Mujeres embarazadas;
7. Individuals who live in a nursing home or long-term care facility;
Personas que vivan en un asilo o casa hogar a largo plazo;
8. Individuals with severe obesity (body mass index of 30 or higher);
Personas con obesidad severa (con un índice de masa corporal de 30 o más);
9. Individuals with diabetes;
Personas con diabetes;
10. Individuals with chronic kidney disease;
Personas con enfermedad renal crónica;
11. Individuals with liver disease;
Personas con enfermedad hepática;
12. Individuals with sickle cell disease;
Personas con anemia drepanocítica;
13. Individuals who are current or former tobacco smokers;
Fumadores o ex fumadores de tabaco;
14. Individuals determined to be high risk by a licensed healthcare provider; and
Personas a las que un médico certificado haya determinado de alto riesgo; y
15. Persons caring for a "vulnerable individual."
Personas que cuidan a una "persona vulnerable."

D. Are you or do you reside with a vulnerable individual? YES NO
¿Es usted una persona vulnerable o vive con una? Sí NO

E. Do you wish to delay your jury service because you are or live with a vulnerable individual? YES NO
¿Desea aplazar su función de miembro del jurado por ser una persona vulnerable o porque vive con una? Sí NO

F. Are you willing to wear a mask or face shield at all times while in the courthouse except when speaking? YES NO
¿Desea usar cubrebocas o careta en todo momento mientras se encuentre dentro del juzgado excepto para hablar? Sí NO

Signature
Firma

Date
Fecha

Printed Name
Nombre en letra de molde

By signing this page, you are affirming under penalty of law that the above is true and accurate.”
Al firmar esta página, ratifica bajo pena de ley que la información anterior es fiel y precisa.”

ORDER:

RESOLUCIÓN:

The jury commissioner is authorized to release prospective jurors answering “Yes” to Questions A and/or B.

El comisionado del jurado está autorizado para exonerar de sus deberes a los candidatos a miembros del jurado que respondan “Sí” a las Preguntas A y/o B.

The Jury Commissioner is authorized to release prospective jurors answering “Yes” to Questions D and E.

El comisionado del jurado está autorizado para exonerar de sus deberes a los candidatos a miembros del jurado que respondan “Sí” a las preguntas D y E.

Health Questionnaires shall be delivered to the presiding Judicial Officer for Jurors who have not been released.

Los cuestionarios sobre salud se entregarán al funcionario judicial que presida para los miembros del jurado que no hayan sido exonerados de sus deberes.

This Order is effective immediately and remains in effect until further Order of the Chief Judge.
Esta resolución surtirá efectos de inmediato y continuará en vigor hasta que el Juez Presidente emita una nueva.

BY THE COURT:
EL TRIBUNAL:



MSB

CHIEF JUDGE, THIRTEENTH JUDICIAL DISTRICT
JUEZ PRESIDENTE DEL DÉCIMO TERCER DISTRITO JUDICIAL
February 12, 2021
12 de febrero del 2021